



## Mission Cabane

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

Afin d'approfondir les connaissances botaniques, InfoFlora, le Club Alpin Suisse CAS, des sociétés botaniques et des propriétaires de cabanes de montagne ont lancé le projet „Mission Cabane“ en 2019. Le projet se compose de plusieurs parties: D'une part, le plus grand nombre possible de refuges de montagne ont été muni du livre illustré „Flora Helvetica“; D'autre part, les espèces des plantes présentes dans les alentours des cabanes ont été cataloguées et une liste par cabane comprenant les espèces répertoriées dans un rayon de 500m en est sorti (un exemple vous est fourni ci-bas).

Retrouvez-vous les espèces mentionnées ? Ou découvrirez-vous même d'autres espèces non-mentionnées jusqu'à présent ? Dans tous les cas, continuez à contribuer à la connaissance de notre flore en enregistrant vos observations botaniques via l'application FlorApp (disponible sur smartphone et tablettes gratuitement, pour plus d'infos : infoflora.ch). Nous espérons que la „Flora Helvetica“ et ces listes d'espèces vous seront utiles lors de vos

### Liste d'espèces | Artenliste | Lista delle specie

#### Capanna Leit

| Species                                | Francais                   | Deutsch                       | Italiano                    |
|--|----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| <i>Achillea millefolium</i>            | Achillée millefeuille      | Wiesen-Schafgarbe             | Millefoglio montano         |
| <i>Agrostis alpina</i>                 | Agrostide des Alpes        | Alpen-Straussgras             | Cappellini delle Alpi       |
| <i>Agrostis capillaris</i>             | Agrostide capillaire       | Haar-Straussgras              | Cappellini delle praterie   |
| <i>Ajuga pyramidalis</i>               | Bugle pyramidale           | Pyramiden-Günsel              | Iva piramidale              |
| <i>Alchemilla fissa</i>                | Alchémille fendue          | Geschlitzter Frauenmantel     | Ventagliina fessa           |
| <i>Alchemilla grossidens</i>           | Alchémille à grosses dents | Grobzähnliger Frauenmantel    | Ventagliina a grossi denti  |
| <i>Alchemilla pentaphyllea</i>         | Alchémille à cinq folioles | Schneetälchen-Frauenmantel    | Ventagliina a cinque foglie |
| <i>Antennaria carpatica</i>            | Pied de chat des Carpates  | Karpaten-Katzenpfötchen       | Sempiterni del calcare      |
| <i>Anthoxanthum alpinum</i>            | Flouve des Alpes           | Alpen-Ruchgras                | Paleo delle Alpi            |
| <i>Arenaria ciliata subsp. ciliata</i> | Sabline ciliée             | Gewöhnliches Wimper-Sandkraut | -                           |
| <i>Arnica montana</i>                  | Arnica                     | Arnika                        | Arnica                      |
| <i>Artemisia umbelliformis</i>         | Genépi blanc               | Echte Edelraute               | Assenzio genepi bianco      |
| <i>Astrantia minor</i>                 | Petite astrance            | Kleine Sterndolde             | Astranzia minore            |
| <i>Athyrium distentifolium</i>         | Fougère alpestre           | Gebirgs-Frauenfarn            | Felce alpestre              |
| <i>Avenella flexuosa</i>               | Canche flexueuse           | Draht-Schmiele                | Avenella flessuosa          |
| <i>Bartsia alpina</i>                  | Bartsie des Alpes          | Alpenhelm                     | Bartsia                     |
| <i>Bellis perennis</i>                 | Pâquerette vivace          | Gänseblümchen                 | Pratolina comune            |

| Species  | Français                          | Deutsch                         | Italiano                   |
|--|-----------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| <i>Botrychium lunaria</i>                              | Botryche lunaire                  | Echte Mondraute                 | Botrichio lunaria          |
| <i>Campanula barbata</i>                               | Campanule barbue                  | Bärtige Glockenblume            | Campanula barbata          |
| <i>Campanula scheuchzeri</i>                           | Campanule pauciflore              | Scheuchzers<br>Glockenblume     | Campanula di<br>Scheuchzer |
| <i>Cardamine resedifolia</i>                           | Cardamine à feuilles<br>de réséda | Resedablättriges<br>Schaumkraut | Billeri pennato            |
| <i>Carex bicolor</i>                                   | Laîche à deux couleurs            | Zweifarbige Segge               | Carice bicolore            |
| <i>Carex capillaris</i>                                | Laîche capillaire                 | Haarstielige Segge              | Carice capillare           |
| <i>Carex davalliana</i>                                | Laîche de Davall                  | Davalls Segge                   | Carice di Davall           |
| <i>Carex ferruginea</i>                                | Laîche ferrugineuse               | Rost-Segge                      | Carice ferruginea          |
| <i>Carex flava</i>                                     | Laîche jaune                      | Gewöhnliche Gelbe<br>Segge      | -                          |
| <i>Carex foetida</i>                                   | Laîche fétide                     | Schneetälchen-Segge             | Carice puzzolente          |
| <i>Carex lachenalii</i>                                | Laîche de Lachenal                | Schneehuhn-Segge                | Carice di Lachenal         |
| <i>Carex microglochis</i>                              | Laîche à petite arête             | Spitzen-Segge                   | Carice appuntita           |
| <i>Carex nigra</i>                                     | Laîche brune                      | Braune Segge                    | Carice fosca               |
| <i>Carex parviflora</i>                                | Laîche à petites fleurs           | Kleine Trauer-Segge             | Carice nera                |
| <i>Cirsium spinosissimum</i>                           | Cirse épineux                     | Alpen-Kratzdistel               | Cardo spinosissimo         |
| <i>Coeloglossum viride</i>                             | Orchis grenouille                 | Grüne Hohlzunge                 | Celoglosso                 |
| <i>Crepis aurea</i>                                    | Crépide orangée                   | Gold-Pippau                     | Radichchiella aranciata    |
| <i>Cryptogramma crispa</i>                             | Cryptogramme crépu                | Krauser Rollfarn                | Felcetta crispa            |
| <i>Cystopteris alpina</i>                              | Cystoptère des Alpes              | Alpen-Blasenfarn                | Felcetta reale             |
| <i>Dactylis glomerata</i>                              | Dactyle aggloméré                 | Wiesen-Knäuelgras               | Erba mazzolina<br>comune   |
| <i>Dactylorhiza maculata</i><br><i>subsp. fuchsii</i>  | Orchis de Fuchs                   | Fuchs' Gefleckte<br>Fingerwurz  | -                          |
| <i>Deschampsia cespitosa</i>                           | Canche cespiteuse                 | Rasen-Schmiele                  | Migliarino maggiore        |
| <i>Diphasiastrum alpinum</i>                           | Lycopode des Alpes                | Alpen-Flachbärlapp              | Licopodio alpino           |
| <i>Doronicum clusii</i>                                | Doronic calcifuge                 | Clusius' Gämswurz               | Doronic del granito        |
| <i>Draba aizoides</i>                                  | Drave aizoon                      | Immergrünes<br>Felsenblümchen   | Draba aizoiide             |
| <i>Dryas octopetala</i>                                | Dryade à huit pétales             | Silberwurz                      | Camedrio alpino            |
| <i>Empetrum nigrum subsp.</i><br><i>hermaphroditum</i> | Camarine<br>hermaphrodite         | Zwittrige Krähenbeere           | -                          |
| <i>Epilobium anagallidifolium</i>                      | Epilobe des Alpes                 | Alpen-Weidenröschen             | Garofanino alpino          |
| <i>Epilobium angustifolium</i>                         | Epilobe à feuilles<br>étroites    | Wald-Weidenröschen              | Garofanino maggiore        |
| <i>Erigeron alpinus</i>                                | Vergerette des Alpes              | Alpen-Berufkraut                | Cespica alpina             |
| <i>Eriophorum scheuchzeri</i>                          | Linaigrette de<br>Scheuchzer      | Scheuchzers Wollgras            | Pennacchi di<br>Scheuchzer |
| <i>Euphrasia minima</i>                                | Euphrasia naine                   | Zwerg-Augentrost                | Eufrasia minima            |
| <i>Festuca quadriflora</i>                             | Fétuque naine                     | Niedriger Schwingel             | Festuca dei seslerieti     |
| <i>Galium anisophyllum</i>                             | Gaillet à feuilles<br>inégales    | Alpen-Labkraut                  | Caglio alpino              |
| <i>Gentiana acaulis</i>                                | Grande gentiane<br>calcifuge      | Silikat-Glocken-Enzian          | Genziana di Koch           |
| <i>Gentiana campestris subsp.</i><br><i>campestris</i> | Gentiane champêtre                | Feld-Enzian                     | Genziana campestre         |
| <i>Gentiana nivalis</i>                                | Gentiane des neiges               | Schnee-Enzian                   | Genziana nivale            |
| <i>Gentiana punctata</i>                               | Gentiane ponctuée                 | Getüpfelter Enzian              | Genziana punteggiata       |
| <i>Gentiana purpurea</i>                               | Gentiane pourpre                  | Purpur-Enzian                   | Genziana porporina         |

| Species   | Français                     | Deutsch                                       | Italiano                       |
|---|------------------------------|---|--------------------------------|
| <i>Gentiana ramosa</i>                                | Gentiane rameuse             | Reichhästiger Enzian                          | Genziana ramosa                |
| <i>Geum montanum</i>                                  | Benoîte des montagnes        | Berg-Nelkenwurz                               | Cariofillata montana           |
| <i>Gnaphalium supinum</i>                             | Gnaphale couché              | Niedriges Ruhrkraut                           | Canapicchia glaciale           |
| <i>Helictotrichon versicolor</i>                      | Avoine bigarrée              | Bunter Wiesenhafer                            | Avena bronzea                  |
| <i>Hieracium piliferum</i>                            | Epervière poilue             | Gewöhnliches<br>Grauzottiges<br>Habichtskraut | -                              |
| <i>Hieracium villosum</i>                             | Epervière velue              | Zottiges Habichtskraut                        | Sparviere del calcare          |
| <i>Homogyne alpina</i>                                | Homogyne des Alpes           | Grüner Alpenlattich                           | Tossilaggine alpina            |
| <i>Huperzia selago</i>                                | Lycopode à bulbilles         | Tannenbärlapp                                 | Licopodio abietino             |
| <i>Juncus alpinoarticulatus</i>                       | Jonc des Alpes               | Alpen-Binse                                   | Giunco alpino                  |
| <i>Juncus jacquinii</i>                               | Jonc de Jacquin              | Jacquins Binse                                | Giunco di Jacquin              |
| <i>Juncus triglumis</i>                               | Jonc à trois glumes          | Dreiblütige Binse                             | Giunco nudo                    |
| <i>Kobresia simpliciuscula</i>                        | Cobrésia simple              | Schuppenried                                  | Cobresia                       |
| <i>Larix decidua</i>                                  | Mélèze d'Europe              | Europäische Lärche                            | Larice comune                  |
| <i>Leontodon helveticus</i>                           | Liondent de Suisse           | Schweizer Milchkraut                          | Dente di leone dei<br>graniti  |
| <i>Leontodon hispidus</i>                             | Liondent hispide             | Raues Milchkraut                              | Dente di leone comune          |
| <i>Leucanthemopsis alpina</i>                         | Marguerite des Alpes         | Alpenmargerite                                | Margherita alpina              |
| <i>Leucanthemopsis alpina</i><br><i>subsp. alpina</i> | Marguerite des Alpes         | Gewöhnliche<br>Alpenmargerite                 | -                              |
| <i>Ligusticum mutellina</i>                           | Ligustique mutelline         | Alpen-Liebstock                               | Motellina delle Alpi           |
| <i>Loiseleuria procumbens</i>                         | Azalée des Alpes             | Alpenazalee                                   | Loiseleuria                    |
| <i>Lotus alpinus</i>                                  | Lotier des Alpes             | Alpen-Hornklee                                | -                              |
| <i>Luzula alpinopilosa</i>                            | Luzule marron                | Braune Hainsimse                              | Erba lucciola dei<br>ghiacciai |
| <i>Minuartia verna</i>                                | Minuartie du<br>printemps    | Frühlings-Miere                               | Minuartia primaverile          |
| <i>Nardus stricta</i>                                 | Nard raide                   | Borstgras                                     | Cervino                        |
| <i>Oxyria digyna</i>                                  | Oxyria à deux styles         | Säuerling                                     | Acetosa soldanella             |
| <i>Oxytropis campestris</i>                           | Oxytropis champêtre          | Alpen-Spitzkiel                               | Astragalo villosa              |
| <i>Parnassia palustris</i>                            | Parnassie des marais         | Sumpf-Herzblatt                               | Parnassia                      |
| <i>Pedicularis kernerii</i>                           | Pédiculaire de Kerner        | Kerners Läusekraut                            | Pedicolare di Kerner           |
| <i>Peucedanum ostruthium</i>                          | Peucedan impéatoire          | Meisterwurz                                   | Imperatoria vera               |
| <i>Phyteuma hemisphaericum</i>                        | Raiponce<br>hémisphérique    | Halbkugelige Rapunzel                         | Raponzolo alpino               |
| <i>Poa alpina</i>                                     | Pâturin des Alpes            | Alpen-Rispengras                              | Fienarola delle Alpi           |
| <i>Polygala alpestris</i>                             | Polygale alpestre            | Voralpen-Kreuzblume                           | poligala alpestre              |
| <i>Polygonum viviparum</i>                            | Renouée vivipare             | Knöllchen-Knöterich                           | Poligono viviparo              |
| <i>Potentilla aurea</i>                               | Potentille dorée             | Gold-Fingerkraut                              | Cinquefoglie fior d'oro        |
| <i>Primula farinosa</i>                               | Primevère farineuse          | Mehl-Primel                                   | Primula farinosa               |
| <i>Primula hirsuta</i>                                | Primevère à gorge<br>blanche | Rote Felsen-Primel                            | Primula irtsuta                |
| <i>Pseudorchis albida</i>                             | Pseudorchis blanchâtre       | Weisszunge                                    | Orchide candida                |
| <i>Pulsatilla alpina subsp.</i><br><i>apiifolia</i>   | Pulsatille soufrée           | Schwefel-Anemone                              | Pulsatilla sulfurea            |
| <i>Ranunculus acris subsp.</i><br><i>friesianus</i>   | Renoncule commune            | Fries' Scharfer<br>Hahnenfuss                 | Ranuncolo di Fries             |
| <i>Ranunculus glacialis</i>                           | Renoncule des glaciers       | Gletscher-Hahnenfuss                          | Ranuncolo glaciale             |
| <i>Rhodiola rosea</i>                                 | Orpin rose                   | Rosenwurz                                     | Rodiola rosea                  |

| Species                                 | Français                   | Deutsch                       | Italiano                 |
|---|----------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| <i>Rhododendron ferrugineum</i>         | Rhododendron ferrugineux   | Rostblättrige Alpenrose       | Rododendro rosso         |
| <i>Rumex alpinus</i>                    | Rumex des Alpes            | Alpen-Ampfer                  | Romice alpino            |
| <i>Rumex scutatus</i>                   | Rumex à écussons           | Schildblättriger Ampfer       | Romice scudato           |
| <i>Sagina procumbens</i>                | Sagine couchée             | Niederliegendes Mastkraut     | Sagina sdraiata          |
| <i>Salix appendiculata</i>              | Saule à grandes feuilles   | Grossblättrige Weide          | Salice stipolato         |
| <i>Salix foetida</i>                    | Saule fétide               | Stink-Weide                   | Salice fetido            |
| <i>Salix helvetica</i>                  | Saule de Suisse            | Schweizer Weide               | Salice elvetico          |
| <i>Salix herbacea</i>                   | Saule herbacé              | Kraut-Weide                   | Salice erbaceo           |
| <i>Salix retusa</i>                     | Saule à feuilles émoussées | Stumpfbblättrige Weide        | Salice retuso            |
| <i>Saxifraga caesia</i>                 | Saxifrage bleuâtre         | Blaugrüner Steinbrech         | Sassifraga verdazzurra   |
| <i>Saxifraga stellaris</i>              | Saxifrage étoilée          | Sternblütiger Steinbrech      | Sassifraga stellata      |
| <i>Scabiosa lucida</i>                  | Scabieuse luisante         | Glänzende Skabiose            | Vedovina alpestre        |
| <i>Sedum atratum</i>                    | Orpin noirâtre             | Dunkler Mauerpfeffer          | Borracina verde-scura    |
| <i>Silene exscapa</i>                   | Silène sans pédoncule      | Silikat-Polsternelke          | Silene con fiori sessili |
| <i>Silene vulgaris</i>                  | Silène enflé               | Klatschnelke                  | Silene rigonfia          |
| <i>Soldanella pusilla</i>               | Petite soldanelle          | Kleines Alpenglöckchen        | Soldanella della silice  |
| <i>Solidago virgaurea</i>               | Solidage verge d'or        | Echte Goldrute                | Verga d'oro comune       |
| <i>Solidago virgaurea subsp. minuta</i> | Solidage alpestre          | Alpen-Goldrute                | -                        |
| <i>Sorbus aucuparia</i>                 | Sorbier des oiseleurs      | Vogelbeerbaum                 | Sorbo degli uccellatori  |
| <i>Taraxacum officinale</i>             | Pissenlit officinal        | Gewöhnlicher Löwenzahn        | Tarassaco comune         |
| <i>Trichophorum cespitosum</i>          | Trichophore gazonnant      | Rasen-Haarbinse               | Tricoforo cespuglioso    |
| <i>Trifolium alpinum</i>                | Trèfle des Alpes           | Alpen-Klee                    | Trifoglio alpino         |
| <i>Tussilago farfara</i>                | Tussilage                  | Huflattich                    | Tossilagine comune       |
| <i>Vaccinium gaultherioides</i>         | Airelle à petites feuilles | Kleinblättrige Rauschbeere    | -                        |
| <i>Vaccinium myrtillus</i>              | Myrtille                   | Heidelbeere                   | Mirtillo nero            |
| <i>Veronica fruticans</i>               | Véronique buissonnante     | Felsen-Ehrenpreis             | Veronica fruticosa       |
| <i>Viola calcarata</i>                  | Pensée éperonnée           | Langsporniges Stiefmütterchen | Viola con sperone        |
| <i>Viola palustris</i>                  | Violette des marais        | Sumpf-Veilchen                | Viola palustre           |

### **Nota bene**

Les données de cette liste d'espèces sont sans garantie. Restez critique lorsque vous recherchez des espèces et lorsque vous signalez vos observations. Et n'hésitez pas à nous écrire si vous constatez des erreurs →[info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Merci de votre attention.

Version 03.2023